

Michel Candelier¹

¹ Le Mans Université, CREN

mcandelier@wanadoo.fr

Didactique du plurilinguisme et systèmes éducatifs : éléments d'analyse et propositions

Là où les divers courants didactiques que l'on peut regrouper sous le terme générique de « didactique du plurilinguisme » (DdP) (Moore 2006 ; Wiater 2006 ; de Pietro & Gerber 2015 ; Beacco et al. 2016 ; Melo-Pfeifer & Reimann 2018) connaissent aujourd'hui un réel essor, on constate le plus souvent que la place de la DdP dans les pratiques des systèmes éducatifs reste faible, malgré les efforts consacrés à la recherche et à l'innovation ou l'inscription de plus en plus fréquente d'éléments de ces approches dans les programmes nationaux ou régionaux (Ministère de l'Éducation nationale 2015 ; Schlaak 2019). On fournira quelques exemples susceptibles d'illustrer à la fois ces propos et l'analyse qui peut être faite des freins rencontrés.

On cherchera également à montrer qu'un de ces freins tient à un développement trop morcelé, au plan de la recherche et des innovations, des divers aspects de la DdP. Ce morcellement nuit à la mise en évidence des continuités curriculaires que la DdP permet d'établir, tant entre les disciplines scolaires qu'entre les niveaux scolaires (Hufeisen 2005 ; Candelier 2021). Or, cette continuité constitue un des atouts essentiels de la DdP pour les apprentissages scolaires qui peut convaincre les enseignants.

Le développement de la DdP dans les divers pays ou régions porte la trace de ce morcellement (Candelier 2019). En témoignent, par exemple, les accents divergents placés sur la didactique intégrée des langues (DIL) et l'éveil aux langues (EaL) en Allemagne et en France (Candelier & Schröder-Sura 2020a ; Candelier, Schröder-Sura & Vetter à paraître). Dans chacun de ces deux pays, il conviendrait aujourd'hui de renforcer la place de l'approche insuffisamment développée en montrant en quoi elle est complémentaire de l'approche actuellement plus favorisée. Pour concrétiser cette démarche, on prendra l'exemple d'un travail de terrain visant aujourd'hui à l'implantation dans une région française de la didactique intégrée des langues (Candelier, Escudé & Manno à paraître), après des efforts fructueux déployés pour la diffusion de l'éveil aux langues.

On s'interrogera enfin sur les leçons que l'on peut tirer des considérations précédentes lorsqu'il s'agit de former les enseignants à la DdP. On montrera en quoi des réflexions du même ordre ont pu influencer des travaux menés au sein d'un projet soutenu par le Centre européen pour les langues vivantes de Graz (Conseil de l'Europe) et dont l'objectif est de développer des

outils pour la formation des enseignants aux approches plurielles (Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles - Outils de formation pour enseignants et formateurs d'enseignants ; Candelier & Schröder-Sura 2020b).

Sektion “Französisch als Zweit- und Fremdsprache: Synergien zwischen Linguistik und Fremdsprachenforschung”

References

- Beacco, Jean-Claude, Byram, Michael, Cavalli, Marisa, Coste, Daniel, Egli Cuenat, Mirjam, Goullier, Francis & Panthier, Johanna. 2016. *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour l'éducation plurilingue et interculturelle*. Strasbourg : Conseil de l'Europe. <https://www.coe.int/fr/web/platform-plurilingual-intercultural-language-education/curricula-and-evaluation>.
- Candelier, Michel. 2019. Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen - Zur Nützlichkeit eines Begriffs und eines Referenzrahmens für die Sprachendidaktiken in Deutschland. In Charlott Falkenhagen, Hermann Funk, Marcus Reinfried, & Laurenz Volkmann, (eds.), *Sprachen lernen integriert – global, regional, lokal*, 43-60. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren.
- Candelier, Michel. 2021. Penser l'éducation plurilingue et interculturelle en termes de continuités : L'apport des Approches plurielles et du Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures. In Corinna Koch & Michaela Rückl (eds.), *Au carrefour de langues et de cultures: Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität im Französischunterricht*, 209-225. Hannover: Ibidem Verlag.
- Candelier, Michel & Schröder-Sura, Anna. 2020a. Didactique du plurilinguisme et enseignement des langues vivantes étrangères en Allemagne et en France. *Les langues modernes*, 1, 40-53.
- Candelier, Michel & Schröder-Sura, Anna. 2020b. Mehrsprachigkeitsdidaktik und Lehrkompetenzen – Einige Ausbildungsmodelle im Vergleich. In Christoph Hülsmann, Christian Ollivier & Margareta Strasser (eds.), *Lehr- und Lernkompetenzen für die Interkomprehension. Perspektiven für die mehrsprachige Bildung*, 141-158. Münster: Waxmann.
- Candelier Michel, Escudé, Pierre & Manno, Giuseppe. A paraître, 2022. *La didactique intégrée des langues - Apprendre une langue avec d'autres langues ?* Association ADEB
- Candelier Michel, Schröder-Sura, Anna & Vetter, Eva. A paraître 2022. Communauté de langue et diversité didactique – Regards sur les approches plurielles et la didactique du plurilinguisme dans quelques pays germanophones. In *Actes du 8e Congrès de l'association EDiLiC*. Lisbonne : Universidade de Lisboa.
- De Pietro, Jean-François & Brigitte Gerber (eds.). 2015. Les approches plurielles des langues et des cultures. *Babylonia*, 2.
- Hufeisen Britta. 2005. Gesamtsprachencurriculum : Einflussfaktoren und Bedingungsgefüge. In Britta Hufeisen & Madeline Lutjeharms (dir.), *Gesamtsprachencurriculum - Integrierte Sprachendidaktik - Common curriculum*, 9-18. Tübingen: Narr Verlag.
- Melo-Pfeifer, Sílvia & Reimann, Daniel. 2018. *Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen in Deutschland: State of the Art und Perspektive*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Ministère de l'Éducation nationale. 2015. *Programmes d'enseignement du cycle des apprentissages fondamentaux (cycle 2), du cycle de consolidation (cycle 3) et du cycle des approfondissements (cycle 4)*. In B.O. spécial n° 11 du 26 novembre 2015. 2015b. [\[https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?pid_bo=33400\]](https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?pid_bo=33400)
- Moore, Danièle. 2006. Plurilinguismes et école. Paris: Didier

Schlaak, Claudia. 2019. Verankerung von Mehrsprachigkeit in curricularen Vorgaben: Ein Vergleich ausgewählter Lehrpläne der Fächer Französisch und Spanisch am Gymnasium. In Aline Willems, Sylvia Thiele & Johannes Kramer (eds.). *Schulische Mehrsprachigkeit in traditionell polyglotten Gesellschaften*, 183-197. Stuttgart: Ibidem.

Wiater, Werner. 2006. Didaktik der Mehrsprachigkeit. In Werner Wiater, *Didaktik der Mehrsprachigkeit. Theoriegrundlagen und Praxismodelle*, 57-72. München: Vögel.

Site : *Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles - Outils de formation pour enseignants et formateurs d'enseignants*. Graz : CELV.
[<https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/Developingteachercompetencesforpluralisticapproaches/tabid/4300/language/fr-FR/Default.aspx>]